**ОТЗЫВ**

**на выпускную квалификационную работу обучающегося СПбГУ**

**Богословской Софьи Андреевны**

**по теме «Функционирование вариантизмов в художественном тексте (на материале романа М. Варгаса Льосы «Город и псы»)»**

Выпускная квалификационная работа Софьи Андреевны Богословской представляет собой полноценное и самостоятельное научное исследование, полезное и представляющее интерес для современной испанистики. Тон современного литературного испанского – это во многом тон нобелиата Марио Варгаса Льосы, который, хоть и обращается в позднем творчестве к глобальным темам (романы «Война конца света», «Праздник козла», «Сон кельта» и т. д.), начал с того, что, как сам он пишет в прологе к «Городу и псам», перебывал «всеми понемногу: в детстве - и Альберто, и Ягуаром, и индейцем Кавой, и Рабом, и кадетом Военного училища имени Леонсио Прадо, и мальчиком из Веселого квартала в районе Мирафлорес, и мальчиком из квартала Ла-Перла в Кальяо». Латиноамериканский новый роман вырос из воображаемых перебранок шестнадцатилетнего кадета Удава с собакой Худолайкой, переполненных перуанизмами. Поэтому приложить именно этот текст к разработкам вариантологии, предложенным Георгием Владимировичем Степановым и его школой, особенно интересно, и, на наш взгляд, Софье Андреевне Богословской удается это сделать убедительно и талантливо. Исследование базируется на тщательно подобранных источниках, обладает ясной, функционально обоснованной структурой и предлагает подробный и глубоко осмысленный анализ примеров, отдельное достоинство которого состоит в том, что он «оттенен» рассмотрением вариантных единиц в русском переводе романа, выполненном Натальей Трауберг и Дионисио Гарсией.

Результат проверки на плагиат оценивает текст ВКР как оригинальный на 82,89%, выявленные совпадения приходятся на цитирование приведенных в библиографии источников. Работа соответствует существующим требованиям.

Научный руководитель

Дарья Игоревна Синицына,

к.ф.н., старший преподаватель кафедры романской филологии

